

Luk

Chapter 11

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς
এবং হল মধ্যে -সেই থাকতে তাঁকে মধ্যে স্থানে কোনো প্রার্থনা-করছিলেন, যখন
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5117](#) [G5100](#) [G4336](#) [G5613](#)
- ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς
থামলেন বললেন কেউ -সেই শিষ্যদের তাঁর প্রতি তাঁকে প্রভু শেখাও আমাদের
[G3973](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1321](#) [G1473](#)
- προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.
প্রার্থনা-করতে যেমন এবং যোহ্ন শিখিয়েছিলেন -সেই শিষ্যদের তাঁর
[G4336](#) [G2531](#) [G2532](#) [G2491](#) [G1321](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

যীশু এক জায়গায় প্রার্থনা করছিলেন। প্রার্থনা শেষ হলে পর তাঁর একজন শিষ্য এসে তাঁকে বললেন, “প্রভু, যোহ্ন যেমন তাঁর শিষ্যদের প্রার্থনা করতে শিখিয়েছিলেন, আপনিও তেমনি আমাদের প্রার্থনা করতে শেখান।”

- 2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ <ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς
বললেন কিন্তু তাদের যখনই প্রার্থনা-কর বলা পিতা আমাদের -যিনি মধ্যে -সেই
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3752](#) [G4336](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανοῖς>, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου; ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; <Γενηθήτω
স্বর্গে পবিত্র-হোক -সেই নাম তোমার আসুক -সেই রাজ্য তোমার হোক
[G3772](#) [G0037](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#) [G1096](#)
- τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς>.
-সেই ইচ্ছা তোমার যেমন মধ্যে স্বর্গে এবং উপরে -সেই পৃথিবীর
[G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

তখন যীশু তাঁদের বললেন, “তোমরা যখন প্রার্থনা কর তখন বলা, ‘পিতা, তোমার পবিত্র নামের সমাদর হোক, তোমার রাজ্য আসুক।’

- 3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, δίδου ἡμῖν τὸ καθ’ ἡμέραν.
-সেই রুটি আমাদের -সেই প্রয়োজনীয় দাও আমাদের -সেই প্রতিদিন দিনে
[G3588](#) [G0740](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1967](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#)

দিনের আহার তুমি প্রতিদিন আমাদের দাও।

- 4 καὶ ἄφεσ ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ
এবং ক্ষমা-কর আমাদের -সেই পাপগুলো আমাদের এবং কারণ আমরাও ক্ষমা-করি প্রত্যেককে
[G2532](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1063](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3956](#)
- ὀφείλοντι ἡμῖν; καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, <ἀλλὰ ῥύσαι
ঋণী আমাদের এবং না নিয়ে-যেও আমাদের মধ্যে প্রলোভনে কিন্তু উদ্ধার-কর
[G3784](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1533](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3986](#) [G0235](#) [G4506](#)
- ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ>.
আমাদের থেকে -সেই মন্দ
[G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4190](#)

আমাদের পাপ ক্ষমা কর, কারণ আমাদের বিরুদ্ধে যাঁরা অন্যায় করেছে, আমরাও তাদের ক্ষমা করেছি, আর আমাদের পরীক্ষায় পড়তে দিও না।”

5	Καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτοῦς,	Τίς	ἔξ	ὕμῶν	ἔξει	φίλον,	καὶ	πορεύσεται	
	এবং	বললেন	প্রতি	তাদের	কে	মধ্যে	তোমাদের	থাকবে	বন্ধু	এবং	যাবে	
	G2532	G3004	G4314	G0846	G5101	G1537	G4771	G2192	G5384	G2532	G4198	
	πρὸς	αὐτὸν	μεσονυκτίου,	καὶ	εἶπη	αὐτῷ,	Φίλε,	χρησόν	μοι	τρεῖς	ἄρτους;	
	কাছে	তার	মধ্যরাতে	এবং	বলবে	তাকে	বন্ধু	ধার-দাও	আমাকে	তিন	রুটি	
	G4314	G0846	G3317		G2532	G3004	G0846	G5384	G5531	G1473	G5140	G0740

এরপর যীশু তাঁদের বললেন, “ধর, তোমাদের কারো একজন বন্ধু আছে আর সে মাঝরাতে তার কাছে গিয়ে বলল, ‘বন্ধু আমায় খান তিনেক রুটি ধার দাও, কারণ আমার এক বন্ধু যাত্রাপথে এই মাত্র আমার ঘরে এসেছে, তাকে খেতে দেবার মতো ঘরে কিছু নেই।’

6	ἐπειδὴ	φίλος	μου	παρεγένετο	ἔξ	ὁδοῦ	πρὸς	με,	καὶ	οὐκ	ἔχω	ὁ
	যেহেতু	বন্ধু	আমার	এসেছে	থেকে	পথ	কাছে	আমার	এবং	না	আছে	যা
	G1894	G5384	G1473	G3854	G1537	G3598	G4314	G1473	G2532	G3756	G2192	G3739
	παραθήσω	αὐτῷ.										
	রাখব	তার-সামনে										
	G3908	G0846										

এরপর যীশু তাঁদের বললেন, “ধর, তোমাদের কারো একজন বন্ধু আছে আর সে মাঝরাতে তার কাছে গিয়ে বলল, ‘বন্ধু আমায় খান তিনেক রুটি ধার দাও, কারণ আমার এক বন্ধু যাত্রাপথে এই মাত্র আমার ঘরে এসেছে, তাকে খেতে দেবার মতো ঘরে কিছু নেই।’

7	κάκεινος	ἔσωθεν	ἀποκριθεὶς,	εἶπη,	Μή	μοι	κόπους	πάρεχε;	ἤδη			
	সে-ভিতর-থেকে	ভিতর-থেকে	উত্তর-দিয়ে	বলবে	না	আমাকে	কষ্ট	দাও	ইতিমধ্যে			
	G2548	G2081	G0611	G3004	G3361	G1473	G2873	G3930	G2235			
	ἢ	θύρα	κέκλειστα,	καὶ	τὰ	παιδιά	μου	μετ’	ἐμοῦ	εἰς	τὴν	κοίτην
	-সেই	দরজা	বন্ধ-হয়েছে	এবং	-সেই	শিশুরা	আমার	সাথে	আমার	মধ্যে	-সেই	বিছানায়
	G3588	G2374	G2808	G2532	G3588	G3813	G1473	G3326	G1473	G1519	G3588	G2845
	εἰσίν;	οὐ	δύναμαι	ἀναστὰς,	δοῦναί	σοι.						
	আছে	না	পারি	উঠে	দিতে	তোমাকে						
	G1510	G3756	G1410	G0450	G1325	G4771						

সেই লোক যদি ঘরের ভেতর থেকে উত্তর দেয়, ‘দেখ, আমায় বিরক্তকরো না! এখন দরজা বন্ধ আছে আর ছেলেমেয়েদের নিয়ে আমি শুয়ে পড়েছি। আমি এখন তোমাকে কিছু দেবার জন্য উঠতে পারব না।’

8	λέγω	ὕμῖν,	εἰ	καὶ	οὐ	δώσει	αὐτῷ,	ἀναστὰς,	διὰ	τὸ	εἶναι	φίλον
	বলছি	তোমাদের	যদিও	এবং	না	দেবে	তাকে	উঠে	কারণে	-সেই	হওয়ার	বন্ধু
	G3004	G4771	G1487	G2532	G3756	G1325	G0846	G0450	G1223	G3588	G1510	G5384
	αὐτοῦ,	διὰ	γε	τὴν	ἀναίδειαν	αὐτοῦ,	ἐγερθεὶς	δώσει	αὐτῷ	ὅσων	χρήζει.	
	তার	কারণে	অন্তত	-সেই	নাছোড়বান্দা	তার	উঠে	দেবে	তাকে	যা-কিছু	প্রয়োজন	
	G0846	G1223	G1065	G3588	G0335	G0846	G1453	G1325	G0846	G3745	G5535	

আমি তোমাদের বলছি, সে যদি বন্ধু হিসাবে উঠে তাকে কিছু না দেয়, তবু লোকটি বার বার করে অনুরোধ করছে বলে সে উঠবে ও তার যা দরকার তা তাকে দেবে।

9	Καγὼ	ὕμῖν	λέγω,	αἰτεῖτε,	καὶ	δοθήσεται	ὕμῖν;	ζητεῖτε,	καὶ	εὐρήσετε;
	এবং-আমি	তোমাদের	বলছি	চাও	এবং	দেওয়া-হবে	তোমাদের	খোঁজ	এবং	পাবে
	G2504	G4771	G3004	G0154	G2532	G1325	G4771	G2212	G2532	G2147
	κρούετε,	καὶ	ἀνοιγήσεται	ὕμῖν.						
	ঠক্ঠক্-কর	এবং	খোলা-হবে	তোমাদের						
	G2925	G2532	G0455	G4771						

তাই আমি তোমাদের বলছি, তোমরা চাও, তোমাদের দেওয়া হবে, খোঁজ তোমরা পাবে। দরজায় ধাক্কা দাও, তোমাদের জন্য দরজা খোলা হবে।

- 10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν εὐρίσκει; καὶ τῷ
 প্রত্যেক কারণ -যে চায় পায় এবং -যে খোঁজে পায় এবং -যে
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0154](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2147](#) [G2532](#) [G3588](#)

κρούονται ἀνοιγθήσεται.
 ঠক্ঠক্-করে খোলা-হবে
[G2925](#) [G0455](#)

কারণ যারা চায়, তারা পায় যারা খোঁজ করে, তারা সন্ধান পায় আর যারা দরজায় ধাক্কা দেয়, তাদের জন্য দরজা খোলা হয়।

- 11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα, αἰτήσῃ ὁ υἱὸς ἰχθύ, καὶ ἀντὶ
 কাকে কিন্তু মধ্যে তোমাদের -সেই পিতার-কাছে চাইবে -সেই পুত্র মাছ এবং পরিবর্তে
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0154](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2486](#) [G2532](#) [G0473](#)

ἰχθύος, ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει?
 মাছের সাপ তাকে দেবে
[G2486](#) [G3789](#) [G0846](#) [G1929](#)

তোমাদের মধ্যে এমন বাবা কি কেউ আছে যার ছেলে মাছ চাইলে সে তাকে মাছের বদলে সাপ দেবে?

- 12 ἢ καὶ αἰτήσῃ ὄν, ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον?
 অথবা এবং চাইবে ডিম দেবে তাকে বিছা
[G2228](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5609](#) [G1929](#) [G0846](#) [G4651](#)

অথবা ছেলে যদি ডিম চায় তবে তাকে কঁকড়াবিছা দেবে?

- 13 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὑπάρχοντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς
 যদি তাহলে তোমরা মন্দ হয়ে জান দান ভালো দিতে -সেই
[G1487](#) [G3767](#) [G4771](#) [G4190](#) [G5225](#) [G1492](#) [G1390](#) [G0018](#) [G1325](#) [G3588](#)

τέκνοις ὑμῶν, πόσω μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ, δώσει Πνεῦμα
 সন্তানদের তোমাদের কতটা বেশি -সেই পিতা -যিনি থেকে স্বর্গের দেবেন আত্মা
[G5043](#) [G4771](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1325](#) [G4151](#)

Ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
 পবিত্র -যারা চায় তাঁকে
[G0040](#) [G3588](#) [G0154](#) [G0846](#)

তাই তোমরা যদি মন্দ প্রকৃতির হয়েও তোমাদের ছেলেমেয়েদের ভাল ভাল জিনিস দিতে জান, তবে স্বর্গের পিতার কাছে যাঁরা চায়, তিনিযে তাদের পবিত্র আত্মা দেবেন, এটা কত না নিশ্চয়।”

- 14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν; ἐγένετο δὲ τοῦ
 এবং ছিলেন তাড়াচ্ছিলেন দুষ্টাত্মা এবং সেটি ছিল বোবা হল কিন্তু -সেই
[G2532](#) [G1510](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2974](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3588](#)

δαιμονίου ἐξεθρόντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.
 দুষ্টাত্মা বের-হলে কথা-বলল -সেই বোবা এবং আশ্চর্য-হল -সেই জনতা
[G1140](#) [G1831](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3588](#) [G3793](#)

একসময় যীশু একজনের মধ্য থেকে একটা বোবা ভূতকে বার করে দিলেন। সেই ভূত বার হয়ে যাবার সঙ্গে সঙ্গে ঐ লোকটি কথা বলতে শুরু করল। এই দেখে লোকেরা অবাক হয়ে গেল।

- 15 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Ἐν Βεελζεβούλ τῷ ἄρχοντι τῶν
 কেউ-কেউ কিন্তু মধ্যে তাদের বলল দ্বারা বেলসবুল -সেই প্রধানের -সেই
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0954](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#)

δαιμονίων, ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
 দুষ্টাত্মাদের তাড়াচ্ছে -সেই দুষ্টাত্মাদের
[G1140](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

কিন্তু তাদের মধ্যে কেউ কেউ বলল, “ভূতদের রাজা বেলস্বুলের সাহায্যেই ও ভূত তাড়ায়!”

16 ἔτεροι δὲ, πειράζοντες, σημείον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ' αὐτοῦ.
 অন্যরা কিন্তু পরীক্ষা-করতে চিহ্ন থেকে স্বর্গ চাইছিল কাছে তাঁর
[G2087](#) [G1161](#) [G3985](#) [G4592](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2212](#) [G3844](#) [G0846](#)

আবার কেউ কেউ যীশুকে পরীক্ষা করবার জন্য আকাশ থেকে কোন চিহ্ন দেখাতে বলল।

17 αὐτὸς δὲ, εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα, ἔρημοῦται; καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.
 তিনি কিন্তু জেনে তাদের -সেই চিন্তাগুলো বললেন তাদের প্রত্যেক রাজ্য বিরুদ্ধে
[G0846](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1270](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0932](#) [G1909](#)
 নিজের বিভক্ত-হয়ে ধ্বংস-হয় এবং ঘর উপরে ঘরের পড়ে
[G1438](#) [G1266](#) [G2049](#) [G2532](#) [G3624](#) [G1909](#) [G3624](#) [G4098](#)

কিন্তু তিনি তাদের মনের কথা জানতে পেরে বললেন, “যে রাজ্য আত্মকলহে নিজেদের মধ্যে ভাগ হয়ে যায়, সেই রাজ্য ধ্বংস হয়। আবার কোন পরিবার যদি নিজেদের মধ্যে ঝগড়া করে, তবে সেই পরিবারও ভেঙ্গে যায়।

18 εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ? ὅτι λέγετε, ἐν Βεελζεβούλ, ἐκβάλλειν με τὰ δαιμόνια.
 যদি কিন্তু এবং -সেই শয়তান বিরুদ্ধে নিজের বিভক্ত-হয়েছে কীভাবে দাঁড়াবে -সেই
[G1487](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G1438](#) [G1266](#) [G4459](#) [G2476](#) [G3588](#)
 রাজ্য তার যেহেতু বলছ দ্বারা বেলসবুলের তাড়াই আমি -সেই দুষ্টাত্মাদের
[G0932](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1140](#)

তাই শয়তানও যদি নিজের বিরুদ্ধে নিজে দাঁড়ায় তবে কেমন করে তার রাজ্য টিকবে? আমি তোমাদের একথা জিজ্ঞেস করছি কারণ তোমরা বলছ আমি বেলসবুলের সাহায্যে ভূত ছাড়াই।

19 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν, ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ ὑμῶν κριταὶ ἔσονται.
 যদি কিন্তু আমি দ্বারা বেলসবুলের তাড়াই -সেই দুষ্টাত্মাদের -সেই পুত্ররা তোমাদের
[G1487](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)
 দ্বারা কার তাড়ায় কারণে এই তারাই তোমাদের বিচারক হবে
[G1722](#) [G5101](#) [G1544](#) [G1223](#) [G3778](#) [G0846](#) [G4771](#) [G2923](#) [G1510](#)

কিন্তু আমি যদি বেলসবুলের সাহায্যে ভূত ছাড়াই, তবে তোমাদের অনুগামীরা কার সাহায্যে তা ছাড়ায়? তাই তারাই তোমাদের বিচার করুক।

20 εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ, ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 যদি কিন্তু দ্বারা আঙুলে ঈশ্বরের আমি তাড়াই -সেই দুষ্টাত্মাদের তাহলে এসে-গেছে
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1147](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0686](#) [G5348](#)
 উপরে তোমাদের -সেই রাজ্য -সেই ঈশ্বরের
[G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

কিন্তু আমি যদি ঈশ্বরের শক্তিতে ভূতদের ছাড়াই, তাহলে স্পষ্টই বোঝা যাচ্ছে যে ঈশ্বরের রাজ্য তোমাদের কাছে ইতিমধ্যেই এসে পড়েছে।

21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος, φυλάσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ
 যখন -সেই শক্তিশালী সশস্ত্র পাহারা-দেয় -সেই নিজের বাড়ি মধ্যে শান্তিতে
[G3752](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2528](#) [G5442](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0833](#) [G1722](#) [G1515](#)
 ἔστιν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ;
 থাকে -সেই সম্পত্তি তার
[G1510](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

“যখন কোন শক্তিশালী লোক অস্ত্রশস্ত্রে সজ্জিত হয়ে তার ঘর পাহারা দেয়, তখন তার ধনসম্পদ নিরাপদে থাকে।

- 22 ἐπὶ δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ, ἐπελθὼν, νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανοπλίαν
 যখন কিন্তু শক্তিশালীতর তার-চেয়ে এসে পরাজিত-করে তাকে -সেই সমস্ত-অস্ত্র
[G1875](#) [G1161](#) [G2478](#) [G0846](#) [G1904](#) [G3528](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3833](#)
- αὐτοῦ αἶρει, ἐφ’ ἧ ἐπεποιθεί, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.
 তার কেড়ে-নেয় যার-উপরে যার ভরসা-ছিল এবং -সেই লুট তার ভাগ-করে-দেয়
[G0846](#) [G0142](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3982](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4661](#) [G0846](#) [G1239](#)

কিন্তু তার থেকে পরাক্রান্ত কোন লোক যখন তাকে আক্রমণ করে পরাস্ত করে, তখন নিরাপদে থাকার জন্য যে অস্ত্রশস্ত্রের ওপর সে নির্ভর করেছিল, অন্য শক্তিশালী লোকটি সেগুলো কেড়ে নেয় আর ঐ লোকটির ঘরের সব জিনিসপত্র লুটে নেয়।

- 23 Ὁ μὴ ὦν μετ’ ἐμοῦ, κατ’ ἐμοῦ ἔστιν; καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ’
 -যে না আছে সাথে আমার বিরুদ্ধে আমার আছে এবং -যে না জড়ো-করে সাথে
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2596](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4863](#) [G3326](#)
- ἐμοῦ σκορπίζει.
 আমার ছড়িয়ে-দেয়
[G1473](#) [G4650](#)

“যে আমার পক্ষে নয়, সে আমার বিপক্ষে যে আমার সঙ্গে কুড়ায়না, সে ছড়ায়।

- 24 Ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι’
 যখন -সেই অশুচি আত্মা বের-হয় থেকে -সেই মানুষের যায় মধ্য-দিয়ে
[G3752](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1330](#) [G1223](#)
- ἀνδρῶν τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν; καὶ μὴ εὐρίσκον [τότε] λέγει, Ὑποστρέψω
 জলহীন জায়গায় খুঁজতে বিশ্রাম এবং না পেয়ে তখন বলে ফিরে-যাব
[G0504](#) [G5117](#) [G2212](#) [G0372](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G5119](#) [G3004](#) [G5290](#)
- εἰς τὸν οἶκόν μου, ὅθεν ἐξήλθον.
 মধ্যে -সেই ঘরে আমার যেখান-থেকে বের-হয়েছিলাম
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3606](#) [G1831](#)

“কোন অশুচি আত্মা যখন কোন লোকের মধ্য থেকে বাইরে আসে, তখন সে বিশ্রামের খোঁজে নির্জন স্থানে ঘোরাফেরা করে আর বিশ্রাম না পেয়ে বলে, ‘যে ঘর থেকে আমি বাইরে এসেছি, সেখানেই ফিরে যাব।’

- 25 καὶ ἔλθὼν, εὐρίσκει (σχολλάζοντα), σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
 এবং এসে পায় ফাঁকা বাধু-দেওয়া এবং সাজানো
[G2532](#) [G2064](#) [G2147](#) [G4980](#) [G4563](#) [G2532](#) [G2885](#)

কিন্তু সেখানে ফিরে গিয়ে সে যখন দেখে সেই ঘরটি পরিষ্কার করা হয়েছে আর সাজানো-গোছানো আছে,

- 26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, ἑπτά,
 তখন যায় এবং নিয়ে-আসে অন্য আত্মা মন্দতর নিজের-চেয়ে সাতটি
[G5119](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3880](#) [G2087](#) [G4151](#) [G4190](#) [G1438](#) [G2033](#)
- καὶ εἰσελθόντα, κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου
 এবং ঢুকে বাস-করে সেখানে এবং হয় -সেই শেষ-অবস্থা -সেই মানুষের
[G2532](#) [G1525](#) [G2730](#) [G1563](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἐκείνου, χείρονα τῶν πρώτων.
 সেই খারাপ -সেই প্রথমের-চেয়ে
[G1565](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#)

তখন সে গিয়ে তার থেকে আরো দুই সাতটা আত্মাকে নিয়ে এসে ঐ ঘরে বসবাস করতে থাকে তাই ঐ লোকের প্রথম দশা থেকে শেষ দশা আরো ভয়ঙ্কর হয়।”

27	Ἐγένετο	δὲ,	ἐν	τῷ	λέγειν	αὐτὸν	ταῦτα,	ἐπάρασά	τις	φωνήν	γυνή
	হল	কিন্তু	মধ্যে	-সেই	বলতে	তাকে	এগুলো	তুলে	কোনো	কণ্ঠস্বর	নারী
	G1096	G1161	G1722	G3588	G3004	G0846	G3778	G1869	G5100	G5456	G1135
	ἐκ	τοῦ	ὄχλου,	εἶπεν	αὐτῷ,	Μακαρία	ἡ	κοιλία	ἡ	βαστάσασά	σε,
	থেকে	-সেই	জনতার	বলল	তাকে	ধন্য	-সেই	গর্ভ	-যা	বহু-করেছিল	তোমাকে
	G1537	G3588	G3793	G3004	G0846	G3107	G3588	G2836	G3588	G0941	G4771
	καὶ	μαστοὶ	οὐς	ἐθήλασας.							
	এবং	স্তন	যা	পান-করেছিলে							
	G2532	G3149	G3739	G2337							

যীশু যখন এইসব কথা বলছিলেন, তখন সেই ভীড়ের মধ্য থেকে একজন স্ত্রীলোক চিৎকার করে বলে উঠল, “ধন্য সেই মা, যিনি আপনাকে গর্ভে ধারণ করেছিলেন, আর যাঁর স্তন আপনি পান করেছিলেন।”

28	αὐτὸς	δὲ	εἶπεν,	Μενοῦν,	μακάριοι	οἱ	ἀκούοντες	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ
	তিনি	কিন্তু	বললেন	বরং	ধন্য	-যারা	শোনে	-সেই	বাক্য	-সেই	ঈশ্বরের
	G0846	G1161	G3004	G3304	G3107	G3588	G0191	G3588	G3056	G3588	G2316
	καὶ	φυλάσσουντες,									
	এবং	পালন-করে									
	G2532	G5442									

কিন্তু যীশু বললেন, “এর থেকেও ধন্য তারা যারা ঈশ্বরের শিক্ষা শোনে ও তা পালন করে।”

29	Τῶν	δὲ	ὄχλων,	ἐπαθροισομένων	ἤρξατο	λέγειν,	Ἡ	γενεὰ	αὕτη,	γενεὰ	
	-সেই	কিন্তু	জনতার	জড়ো-হতে-থাকলে	শুরু-করলেন	বলতে	-এই	প্রজন্ম	এই	প্রজন্ম	
	G3588	G1161	G3793	G1865	G0756	G3004	G3588	G1074	G3778	G1074	
	πονηρά	ἐστίν;	σημεῖον	ζητεῖ,	καὶ	σημεῖον	οὐ	δοθήσεται	αὐτῇ,	εἰ	μὴ
	মন্দ	হয়	চিহ্ন	চায়	এবং	চিহ্ন	না	দেওয়া-হবে	একে	ছাড়া	না
	G4190	G1510	G4592	G2212	G2532	G4592	G3756	G1325	G0846	G1487	G3361
	τὸ	σημεῖον	Ἰωνᾶ.								
	-সেই	চিহ্ন	যোনার								
	G3588	G4592	G2495								

এরপর যখন ভীড় বাড়তে লাগল, তখন যীশু বললেন, “এ যুগের লোকেরা খুবই দুষ্ট, তারা কেবল অলৌকিক চিহ্নে খোঁজ করে। কিন্তু যোনার চিহ্নছাড়া তাদের আর কোন চিহ্ন দেখানো হবে না।”

30	καθὼς	γὰρ	ἐγένετο	(ὁ)	Ἰωνᾶς	τοῖς	Νινευίταις	σημεῖον,	οὕτως	ἔσται	καὶ
	যেমন	কারণ	হয়েছিলেন	-সেই	যোনা	-জন্য	নীনবীয়দের	চিহ্ন	তেমনই	হবেন	এবং
	G2531	G1063	G1096	G3588	G2495	G3588	G3536	G4592	G3779	G1510	G2532
	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	τῆ	γενεᾶς	ταύτης.				
	-সেই	পুত্র	-সেই	মানুষের	-এই	প্রজন্মের-জন্য	এই				
	G3588	G5207	G3588	G0444	G3588	G1074	G3778				

যোনা যেমন নীনবীয় লোকদের কাছে চিহ্নরূপ হয়েছিলেন, তেমনি এই যুগের লোকদের কাছে মানবপুত্র হবেন।

31	βασίλισσα	νότου	ἐγερθήσεται	ἐν	τῇ	κρίσει	μετὰ	τῶν	ἀνδρῶν	τῆς	γενεᾶς
	রাণী	দক্ষিণের	উঠবেন	মধ্যে	-সেই	বিচারে	সাথে	-সেই	পুরুষদের	-সেই	প্রজন্মের
	G0938	G3558	G1453	G1722	G3588	G2920	G3326	G3588	G0435	G3588	G1074
	ταύτης,	καὶ	κατακρινεῖ	αὐτούς;	ὅτι	ἦλθεν	ἐκ	τῶν	περάτων	τῆς	γῆς
	এই	এবং	দোষী-করবেন	তাদের	কারণ	এসেছিলেন	থেকে	-সেই	প্রান্ত	-সেই	পৃথিবীর
	G3778	G2532	G2632	G0846	G3754	G2064	G1537	G3588	G4009	G3588	G1093
	ἀκοῦσαι	τὴν	σοφίαν	Σολομῶνος,	καὶ	ἰδοῦ,	πλεῖον	Σολομῶνος	ᾧ	δεδ.	
	শুনতে	-সেই	জ্ঞান	শলোমনের	এবং	দেখ	বড়	শলোমনের-চেয়ে	এখানে		
	G0191	G3588	G4678	G4672	G2532	G3708	G4119	G4672	G5602		

“দক্ষিণ দেশের রাণী বিচার দিনে উঠে এই যুগের লোকদের বিরুদ্ধে অভিযোগ করবেন ও তাদের দোষী সাব্যস্ত করবেন। কারণ শলোমনের জ্ঞানের কথা শোনার জন্য তিনি পৃথিবীর প্রান্ত থেকে এসেছিলেন, আর শলোমন এর থেকে মহান একজন এখন এখানে আছেন।

- 32 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
পুরুষরা নীনবীয় উঠবে মধ্যে -সেই বিচারে সাথে -সেই প্রজন্মের এই
[G0435](#) [G3536](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)
- καὶ κατακρινούσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
এবং দোষী-করবে একে কারণ মন-ফিরিয়েছিল প্রতি -সেই প্রচারে যোনার এবং
[G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3340](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2782](#) [G2495](#) [G2532](#)
- ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
দেখ বড় যোনার-চেয়ে এখানে
[G3708](#) [G4119](#) [G2495](#) [G5602](#)

“বিচার দিনে নীনবীয় লোকেরা এই যুগের লোকদের বিরুদ্ধে উঠে দাঁড়াবে, তারা এদের ওপর দোষারোপ করবে, কারণ তারা যোনার প্রচার শুনে অনুশোচনা করেছিল, আর এখন যোনার থেকে মহান একজন এখানে আছেন।

- 33 Οὐδεὶς λύχον ἄψας, εἰς κρύπτην τίθησιν, οὐδὲ ὑπὸ τὸν μύδιον, ἀλλ’
কেউ-না প্রদীপ জ্বালিয়ে মধ্যে লুকানো-জায়গায় রাখে না নীচে -সেই পাত্রের কিন্তু
[G3762](#) [G3088](#) [G0681](#) [G1519](#) [G2926](#) [G5087](#) [G3761](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3426](#) [G0235](#)
- ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.
উপরে -সেই দীপদানে যেন -যারা প্রবেশ-করে -সেই আলো দেখে
[G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1531](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0991](#)

“প্রদীপ জ্বেলে কেউ আড়ালে রাখে না বা ধামা চাপা দিয়ে রাখে না বরং তা বাতিদানের ওপরেই রাখে, যেন যারা ঘরে আসে, তারা আলো দেখতে পায়।

- 34 ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμὸς σου. ὅταν ὁ ὀφθαλμὸς
-সেই প্রদীপ -সেই শরীরের হয় -সেই চোখ তোমার যখন -সেই চোখ
[G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3588](#) [G3788](#)
- σου ἀπλοῦς ἦ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἐστιν; ἐπὰν δὲ
তোমার সরল হয় এবং সমগ্র -সেই শরীর তোমার আলোকিত হয় যখন কিন্তু
[G4771](#) [G0573](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5460](#) [G1510](#) [G1875](#) [G1161](#)
- πονηρὸς ἦ, καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν.
মন্দ হয় এবং -সেই শরীর তোমার অন্ধকার
[G4190](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G4652](#)

তোমার চোখ যদি সুস্থ থাকে, তবে তোমার সমস্ত দেহটি দীপ্তিময় হবে; কিন্তু তা যদি মন্দ হয় তবে তোমার দেহ অন্ধকারময় হবে।

- 35 σκόπει οὖν, μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν.
দেখ তাই না -সেই আলো -যা মধ্যে তোমার অন্ধকার হয়
[G4648](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4655](#) [G1510](#)

তাই সাবধান, তোমার মধ্যে আলো আছে তা যেন অন্ধকার না হয়।

- 36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος τι σκοτεινόν,
যদি তাই -সেই শরীর তোমার সমগ্র আলোকিত না থাকে অংশ কোনো অন্ধকার
[G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G3650](#) [G5460](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3313](#) [G5100](#) [G4652](#)
- ἔσται φωτεινόν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζῃ
হবে আলোকিত সমগ্র যেমন যখন -সেই প্রদীপ -সেই আলোকরশ্মিতে আলোকিত-করে
[G1510](#) [G5460](#) [G3650](#) [G5613](#) [G3752](#) [G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G0796](#) [G5461](#)
- σ.ε.
তোমাকে
[G4771](#)

তোমার সারা দেহ যদি আলোকময় হয়, তার মধ্যে যদি এতটুকু অন্ধকার না থাকে, তবে তা সম্পূর্ণ আলোকিত হবে, ঠিক যেমন বাতির আলো তোমার ওপর পড়ে তোমায় আলোকিত করে তোলো।”

37 Ἐν δὲ τῷ λαλήσαι, ἔρωτᾷ αὐτὸν Φαρισαῖος ὅπως ἀριστήσῃ παρ' ἄλλων
 মধ্যে কিন্তু -সেই বলতে আমন্ত্রণ-করলেন তাঁকে ফরীশী যেন খাবেন কাছে
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2980](#) [G2065](#) [G0846](#) [G5330](#) [G3704](#) [G0709](#) [G3844](#)

αὐτῷ, εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.
 তার ঢুকে কিন্তু বসলেন
[G0846](#) [G1525](#) [G1161](#) [G0377](#)

যীশু এই কথা শেষ করলে একজন ফরীশী তার বাড়িতে যীশুকে খাওয়ার জন্য নিমন্ত্রণ করল। তাই তিনি তার বাড়িতে গিয়ে খাবার আসনে বসলেন।

38 ὁ δὲ Φαρισαῖος, ἰδὼν, ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ
 -সেই কিন্তু ফরীশী দেখে আশ্চর্য-হল যে না প্রথমে ধুলেন আগে
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4412](#) [G0907](#) [G4253](#)

τοῦ ἀρίστου.
 -সেই খাবারের
[G3588](#) [G0712](#)

কিন্তু সেই ফরীশী দেখল যে খাওয়ার আগে প্রথমে মতো যীশু হাত ধুলেন না।

39 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Νῦν ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι, τὸ
 বললেন কিন্তু -সেই প্রভু প্রতি তাকে এখন তোমরা -সেই ফরীশীরা -সেই
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3568](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#)

ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν
 বাইরে -সেই পানপাত্রের এবং -সেই থালার পরিষ্কার-কর -সেই কিন্তু ভিতরে তোমাদের
[G1855](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4094](#) [G2511](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2081](#) [G4771](#)

γέμει ἀρπαγῆς καὶ πονηρίας.
 পূর্ণ লোভে এবং দুষ্টতায়
[G1073](#) [G0724](#) [G2532](#) [G4189](#)

প্রভু তাকে বললেন, "তোমরা ফরীশীরা থালা বাটির বাইরেটা পরিষ্কার কর, কিন্তু ভেতরে তোমরা দুষ্টতা ও লোভে ভরা।

40 ἄφρονες! οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν, καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν?
 মূর্খরা না-কি -যিনি তৈরি-করেছেন -সেই বাইরে এবং -সেই ভিতরে তৈরি-করেছেন
[G0878](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2081](#) [G4160](#)

তোমরা মুর্খের দল! তোমরা কি জান না যিনি বাইরেটা করেছেন তিনি ভেতরটাও করেছেন?

41 πλὴν τὰ ἐνόητα δότι ἐληημοσύνην, καὶ ἰδοὺ, πάντα καθαρὰ
 তবে -সেই ভিতরের-জিনিস দাও দানে এবং দেখ সব-কিছু শুচি
[G4133](#) [G3588](#) [G1751](#) [G1325](#) [G1654](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G2513](#)

ὑμῶν ἐστίν.
 তোমাদের-জন্য হয়
[G4771](#) [G1510](#)

তাই তোমাদের থালা বাটির ভেতরে যা কিছু আছে তা দরিদ্রদের বিলিয়ে দাও, তাহলে সবকিছুই তোমাদের কাছে সম্পূর্ণ শুচি হয়ে যাবে।

42 ἀλλὰ οὐαὶ ὑμῶν τοῖς Φαρισαῖοις, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον, καὶ
 কিন্তু ধিক্ তোমাদের -সেই ফরীশীদের যে দশমাংশ-দাও -সেই পুদিনার এবং
[G0235](#) [G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G0586](#) [G3588](#) [G2238](#) [G2532](#)

τὸ πηγανόν, καὶ πᾶν λάχανον; καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν
 -সেই শতমুলীর এবং প্রতিটি শাকের এবং উপেক্ষা-কর -সেই ন্যায়বিচার এবং -সেই
[G3588](#) [G4076](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3001](#) [G2532](#) [G3928](#) [G3588](#) [G2920](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀγάπην τοῦ Θεοῦ. ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, κακεῖνα μὴ παρῆναι.
 প্রেম -সেই ঈশ্বরের এগুলো কিন্তু করা-উচিত-ছিল করতে এবং-সেগুলোও না ছেড়ে-দিতে
[G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1163](#) [G4160](#) [G2548](#) [G3361](#) [G3935](#)

“কিন্তু হায়, ফরীশীরা ধিক্ তোমাদের কারণ তোমরা পুদিনা, ধনে ও বাগানের অন্যান্য শাকের দশমাংশ ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করে থাক, কিন্তু ন্যায়বিচার ও ঈশ্বরের প্রতি প্রেমের বিষয়টি অবহেলা করা কিন্তু প্রথম বিষয়গুলির সঙ্গে সঙ্গে শেষেরগুলিও তোমাদের জীবনে পালন করা কর্তব্য।

- 43 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς
 ধিক্ তোমাদের -সেই ফরীশীদের যে ভালোবাস -সেই প্রধান-আসন মধ্যে -সেই
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#)
- συναγωγᾶς, καὶ τοῦς ἀσπασμοῦς ἐν ταῖς ἀγοραῖς.
 সমাজগৃহে এবং -সেই অভিবাদন মধ্যে -সেই বাজারে
[G4864](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#)

“ধিক্ ফরীশীরা! তোমরা সমাজ-গৃহে সম্মানিত আসন আর হাটে বাজারে সকলের সশ্রদ্ধ অভিবাদন পেতে কত না ভালবাসা

- 44 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι
 ধিক্ তোমাদের যে হয়েছ যেমন -সেই কবর -যা অদৃশ্য এবং -সেই মানুষেরা
[G3759](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3588](#) [G0082](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0444](#)
- οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἶδασιν.
 -যারা হাটে উপরে না জানে
[G3588](#) [G4043](#) [G1883](#) [G3756](#) [G1492](#)

ধিক্ তোমাদের! তোমরা মাঠের মাঝে মিশে থাকা কবরের মতো, লোকেরা না জেনে যার ওপর দিয়ে হেঁটে যায়।”

- 45 Ἀποκριθεὶς δὲ, τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα λέγων,
 উত্তর-দিয়ে কিন্তু কেউ -সেই ব্যবস্থার-শিক্ষকদের বলে তাঁকে গুরু এগুলো বলে
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3004](#)
- καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις.
 এবং আমাদেরও অপমান-করছ
[G2532](#) [G1473](#) [G5195](#)

একজন ব্যবস্থার শিক্ষক এর উত্তরে যীশুকে বললেন, “গুরু, আপনি এসব যা বললেন, তার দ্বারা আমাদেরও অপমান করলেন।”

- 46 ὁ δὲ εἶπεν, Καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαὶ! ὅτι φορτίζετε τοῦς
 -সেই কিন্তু বললেন এবং তোমাদের -সেই ব্যবস্থার-শিক্ষকদের ধিক্ যে চাপিয়ে-দাও -সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3759](#) [G3754](#) [G5412](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα, καὶ αὐτοὶ ἐνὶ τῶν δακτύλων ὑμῶν, οὐ
 মানুষদের-উপরে বোঝা বহু-করতে-কঠিন এবং নিজেরা এক -সেই আঙুল তোমাদের না
[G0444](#) [G5413](#) [G1419](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1147](#) [G4771](#) [G3756](#)
- προσψαύετε τοῖς φορτίοις.
 স্পর্শ-কর -সেই বোঝাগুলো
[G4379](#) [G3588](#) [G5413](#)

তখন যীশু তাকে বললেন, “হে ব্যবস্থার শিক্ষকরা, ধিক্ তোমাদের, তোমরা লোকদের ওপর এমন ভারী বোঝা চাপিয়ে দাও যা তাদের পক্ষে গ্রহণ করা অসম্ভব; আর তোমরা নিজেরা সেই ভার বহিবার জন্য সাহায্য করতে তাতে একটা আঙ্গুল পর্যন্ত ছোঁয়াও না।

- 47 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν προφητῶν, οἱ δὲ
 ধিক্ তোমাদের যে তৈরি-কর -সেই কবর -সেই ভাববাদীদের -সেই কিন্তু
[G3759](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3618](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G1161](#)
- πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς.
 পিতৃপুরুষেরা তোমাদের হত্যা-করেছিল তাদের
[G3962](#) [G4771](#) [G0615](#) [G0846](#)

ধিক্ তোমাদের, কারণ তোমরা ভাববাদীদের সমাধিগুহা গাঁথে থাকো; আর এই সব ভাববাদীদের তোমাদের পূর্বপুরুষেরাই হত্যা করেছিল।

48 ἄρα μάρτυρές ἐστε, καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων ὑμῶν;
তাহলে সাক্ষী হয়েছ এবং সম্মত-হচ্ছ -সেই কাজে -সেই পিতৃপুরুষদের তোমাদের
[G0686](#) [G3144](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4909](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτούς; ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε.
যে তারা একদিকে হত্যা-করেছিল তাদের তোমরা কিন্তু তৈরি-কর
[G3754](#) [G0846](#) [G3303](#) [G0615](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3618](#)

তাই এই কাজ করে তোমরা এই সাক্ষ্যই দিচ্ছ যে তোমাদের পূর্বপুরুষরা যে কাজ করেছিল তা তোমরা ঠিক বলে মেনে নিচ্ছ কারণ তারা ওদের হত্যা করেছিল আর তোমরা ওদের সমাধি গুহা রচনা করছ।

49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἀποστελῶ εἰς αὐτούς
কারণে এই এবং -সেই জ্ঞান -সেই ঈশ্বরের বলেছেন পাঠাব কাছে তাদের
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G0649](#) [G1519](#) [G0846](#)

προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ διώξουσιν,
ভাববাদীদের এবং প্রেরিতদের এবং মধ্যে তাদের হত্যা-করবে এবং তাড়াবে
[G4396](#) [G2532](#) [G0652](#) [G2532](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#) [G1377](#)

এই কারণেই ঈশ্বরের প্রজ্ঞা বলছে, 'আমি তাদের কাছে যে ভাববাদী ও প্রেরিতদের পাঠাবো, তাদের মধ্যে কাউকে কাউকে তারা হত্যা করবে, কাউকে বার্নিযাতন করবো'

50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν, τὸ ἐκκεχυμένον ἀπὸ
যেন চাওয়া-হয় -সেই রক্ত সমস্ত -সেই ভাববাদীদের -যা ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে থেকে
[G2443](#) [G1567](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G1632](#) [G0575](#)

καταβολῆς κόσμου, ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,
পত্তন পৃথিবীর থেকে -এই প্রজন্মের এই
[G2602](#) [G2889](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

"সেই জন্যই জগৎ সৃষ্টির শুরু থেকে আজ পর্যন্ত যত ভাববাদী হত্যা করা হয়েছে, তাদের সকলের হত্যার জন্য এই কালের লোকদের শাস্তি পেতে হবে।

51 ἀπὸ αἵματος Ἄβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ
থেকে রক্ত হেবলের পর্যন্ত রক্ত সখরিয়ের -যিনি ধ্বংস-হয়েছিলেন মাঝখানে -সেই
[G0575](#) [G0129](#) [G0006](#) [G2193](#) [G0129](#) [G2197](#) [G3588](#) [G0622](#) [G3342](#) [G3588](#)

θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς
বেদির এবং -সেই মন্দিরের হ্যাঁ বলছি তোমাদের চাওয়া-হবে থেকে -এই
[G2379](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1567](#) [G0575](#) [G3588](#)

γενεᾶς ταύτης.
প্রজন্মের এই
[G1074](#) [G3778](#)

হ্যাঁ, আমি তোমাদের বলছি, হেবলের রক্তপাত থেকে আরম্ভ করে যে সখরিয়কে যজ্ঞবেদী ও মন্দিরের মধ্যবর্তী স্থানে হত্যা করা হয়েছিল, সেই সখরিয়ের হত্যা পর্যন্ত সমস্ত রক্তপাতের দায়ে দায়ী হবে একালের লোকেরা।

52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως;
ধিক্ তোমাদের -সেই ব্যবস্থার-শিক্ষকদের যে নিয়ে-গেছ -সেই চাবি -সেই জ্ঞানের
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3754](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G1108](#)

αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθατε, καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.
নিজেরা না ঢুকেছ এবং -যারা ঢুকছিল বাধা-দিয়েছ
[G0846](#) [G3756](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1525](#) [G2967](#)

"ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষকরা কারণ তোমরা জ্ঞানের চাবিটি ধরে আছ। তোমরা নিজেরাও প্রবেশ করনি আর যাঁরা প্রবেশ করার চেষ্টা করছে তাদেরও বাধা দিচ্ছ।"

53 Κάκειθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ, ἦρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι
সেখান-থেকে বের-হলে তাঁর শুরু-করল -সেই শাস্ত্রীরা এবং -সেই ফরীশীরা
[G2547](#) [G1831](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#)

δεινῶς ἐνέχειν, καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων;
ভীষণভাবে চাপ-দিতে এবং প্রশ্ন-করতে তাঁকে সম্বন্ধে অনেক-বিষয়ে
[G1171](#) [G1758](#) [G2532](#) [G0653](#) [G0846](#) [G4012](#) [G4119](#)

তিনি যখন সেই জায়গা ছেড়ে চলে গেলেন, তখন ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও ফরীশীরা তাঁর বিরুদ্ধে ভীষণভাবে শত্রুতা করতে আরম্ভ করল এবং পরে তাঁকে নানাভাবে প্রশ্ন করতে থাকল।

54 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
ওঁত-পেতে তাঁকে ধরতে কিছু থেকে -সেই মুখ তাঁর
[G1748](#) [G0846](#) [G2340](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

তারা সুযোগের অপেক্ষা করতে লাগল যেন যীশু ভুল কিছু করলে তাই দিয়ে তাঁকে ধরতে পারো।